



YASHICA

J-5

INSTRUCTION BOOKLET
FOLLETO DE INSTRUCCIONES
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG

DESCRIPTION OF YASHICA J-5

Shutter Speed Dial

Film Advance Lever

Shutter Release Button

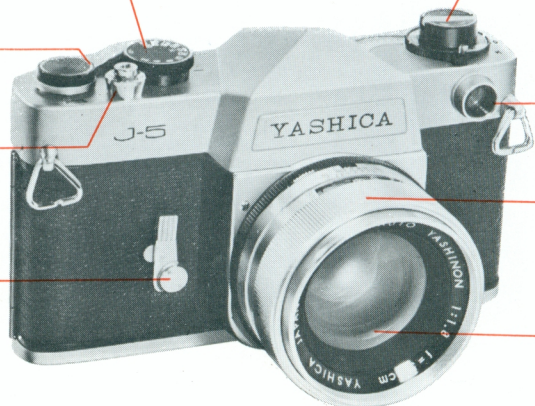
Self-timer Lever

Film Rewinding Knob

CdS Exposure Meter

Focusing Ring

Taking Lens



Disco de velocidades del obturador

Bouton de réglage de l'obturateur

Knopf zum Einstellen
der Belichtungszeiten

Palanca de avance de la película

Levier d'avance du film

Filmtransporthebel

Disparador

Déclencheur de l'obturateur

Auslöser

Palanca del auto-disparador

Déclencheur à retardement

Selbstauslöser

Mando de reenrollado

Clef de rebobinage du film

Filmrückspulknopf

Exposímetro CdS.

Posémètre CdS

CdS-Belichtungsmesser.

Mando de enfoque

Bague de mise-au-point

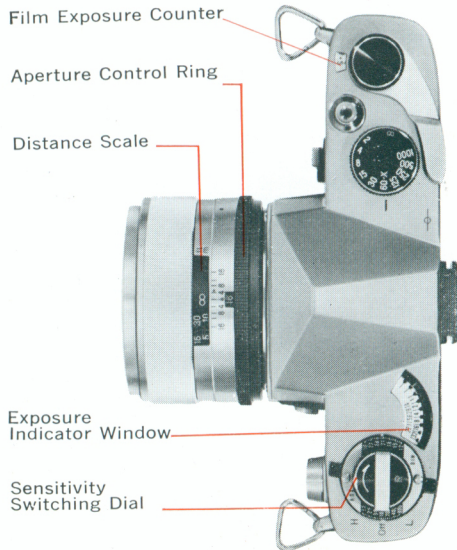
Entfernungsstellring

Objetivo

Objectif de prise-de-vue

Objektiv





Tapa de la pila de mercurio

Capuchon de la pile au mercure

Mercury Batteriekammerdeckel

Botón de reenrollado

Bouton de débrayage

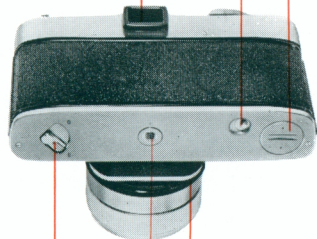
pour le rebobinage

Rückspulperre

Ocular

Oculaire du viseur

Suchereinblick



**Botón para abrir
y cerrar la tapa trasera**

Verrou de dégagement
du dos de l'appareil

Riegel zum
Öffnen der Rückwand

Palanca probadora de la abertura

Dispositif de vérification de la
profondeur de champ

Tiefenschärfenkontrollhebel

Rosca para el trípode

Ecrou de pied
Stativgewinde

Contador de tomas

Compteur d'images

Filmzählwerk

Anillo graduador del diafragma

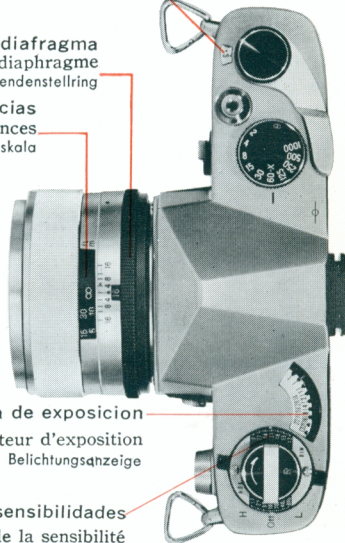
Bague de réglage du diaphragme

Blendenstellung

Escala de distancias

Echelle des distances

Entfernungsskala



Ventanilla indicadora de exposición

Voyant indicateur d'exposition

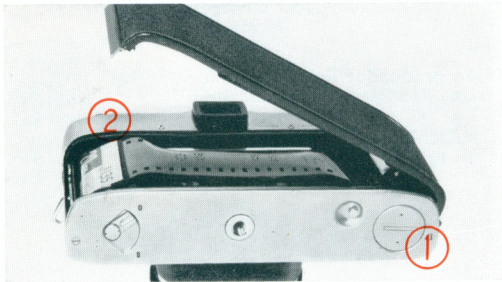
Belichtungsanzeige

Disco de cambio de sensibilidades

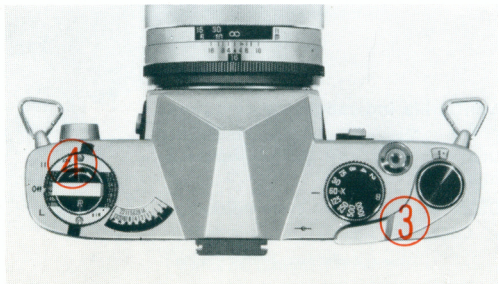
Cadran de réglage de la sensibilité

Filmempfindlichkeitseinstellscheibe

KEY-NOTES



1. Load mercury battery to energize the meter.
2. Load a regular 35mm film in the camera.



3. Advance the film to cock shutter.
4. Set film speed number in the ASA window.

PUNTOS ESENCIALES

1. Coloque una pila de mercurio para poner en funcionamiento el exposímetro.
2. Cargue una película de 35 mm en la cámara.

3. Avance la película hasta que el disparador quede armado.
4. Ajuste el número de núsensibilidad de la película en la ventanilla de ASA.

POINTS ESSENTIELS

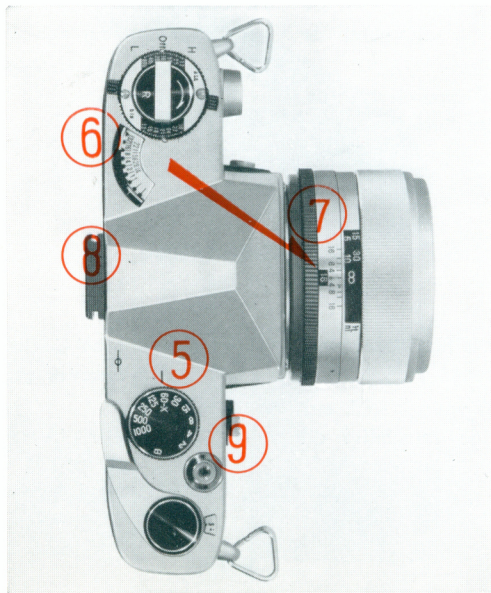
1. Placer la pile au mercure destinée à alimenter le posemètre.
2. Charger l'appareil avec un film 35 mm d'usage courant.

3. Avancer le film pour armer l'obturateur.
4. Régler le voyant ASA sur l'indice de sensibilité du film.

HAUPTPUNKTE

1. Die Mercury Batterie für den Belichtungsmesser einlegen.
2. Einen 35 mm Film einlegen.

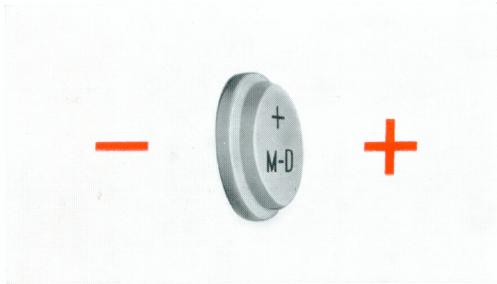
3. Filmtransporthebel durchziehen, damit der Verschuß gespannt wird.
4. Empfindlichkeitswert des eingelegten Films im ASA (DIN)-Leitzahlfenster einstellen.



5. Select shutter speed required.
6. Check the reading in the exposure indicator.
7. Transfer the reading to the camera by rotating Aperture Control Ring.
8. Look into the viewfinder and focus it.
9. Press the shutter release.

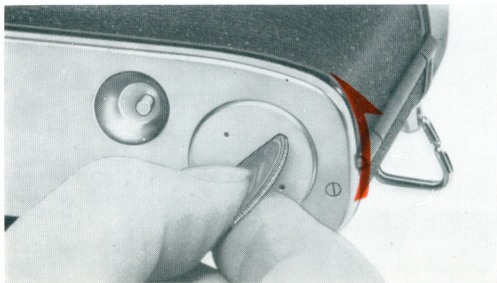
5. Seleccione la velocidad del obturador.
 6. Tome nota de la lectura del indicador de exposición.
 7. Traslade la lectura a la cámara, girando el anillo graduador del diafragma.
 8. Ponga un ojo sobre el visor y enfoque.
 9. Apriete el disparador.
5. Régler le temps d'obturation approprié.
 6. Vérifier les données de l'indicateur du posemètre.
 7. Régler la bague des diaphragmes sur l'ouverture indiquée par le posemètre.
 8. Regarder dans le viseur et régler la mise-au-point.
 9. Appuyer sur le déclencheur de l'obturateur.
5. Erforderliche Belichtungszeit einstellen.
 6. Belichtungsanzeige ablesen.
 7. Abgelesene Belichtungsanzeige durch Drehen des Ringes zur Einstellung der Blende einstellen.
 8. Das Motiv durch Sucher anvisieren und scharf einstellen.
 9. Auslöser drücken.

LOADING MERCURY BATTERY



Your YASHICA J-5 incorporates a 1.3V long-life mercury battery (Mallory PX-13B, General No. 625 or equivalent) that supplies power to the super-sensitive CdS exposure meter. Under normal conditions the life of this battery is rated at about two years.

Unlike regular batteries, however, it provides full power throughout its life and need not be replaced until it is exhausted.



The mercury battery is housed in a special compartment in the base of the camera. Access to the compartment is provided by a round, screw-out cap.

REEMPLAZO DE LA PILA DE MERCURIO

Su Yashica J-5 está dotada de una pila de mercurio de 1.3 V de larga duración (Mallory PX-13B o General No. 625 o equivalente), que da energía al supersensitivo exposímetro CdS.

Es diferente a las pilas corrientes ya que da energía completa a través de su vida y no necesita ser reemplazada hasta que se agote.

La pila de mercurio está guardada en un compartimento especial, en la base de su cámara. Una tapa atornillable cubre dicho compartimento.

MISE-EN-PLACE DE LA PILE AU MERCURE

Le YASHICA J-5 comporte une pile au mercure 1.3V de longue durée (Mallory PX-13B, General No. 625 ou leur équivalent) qui alimente le posemètre CdS de haute sensibilité. Dans des circonstances normales, la durée nominale de cette pile est d'environ 2 ans.

A l'inverse des piles d'usage courant, sa tension demeure constante tout au cours de sa durée d'utilisation et elle n'a pas besoin d'être remplacée tant qu'elle n'est pas épuisée.

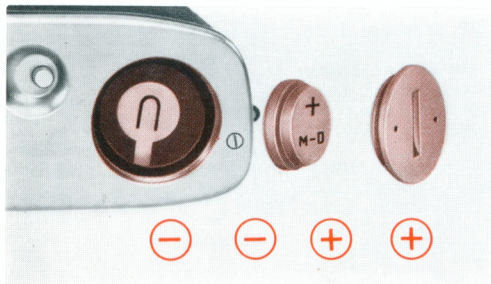
La pile au mercure est logée dans un compartiment spécial situé dans la base de l'appareil. Un capuchon rond à vis permet d'accéder à ce compartiment.

DER BATTERIEWECHSEL

Ihre YASHICA J-5 hat eine 1.3 Volt Mercury Batterie (Mallory PX-13B oder eine gleichwertige), die den hochempfindlichen CdS-Belichtungsmesser speist. Bei normalen Voraussetzungen beträgt die Lebensdauer etwa 2 Jahre.

Im Gegensatz zu den sonst üblichen Batterien gibt diese bis zum völligen Verbrauch gleichmäßig volle Spannung ab und braucht erst nach gänzlicher Erschöpfung ersetzt zu werden.

Die Mercury Batterie ist in einer besonderen Kammer mit Schraubdeckel an der Unterseite der Kamera untergebracht.



To replace battery unscrew cap, take out old battery and replace with new one, being careful to observe polarity marking. + (plus) polarity marking on new battery should face out, toward the battery compartment cap, and - (minus) toward camera.

CAUTION ON MERCURY BATTERY

- Be sure to set sensitivity Switch Dial to "OFF" position when camera is not in use.
- Do not leave finger prints on the mercury battery as these cause it to rust or corrode. Wipe with a soft cloth and keep battery clean.
- Do not disassemble the mercury battery.
- Do not throw any used mercury battery into a fire or where children can get hold of it.
- Remove mercury battery when camera is not in use for a long period of time, store it in a cool, dry and safe place.

Para reemplazar la pila desatornille la tapa, quite la pila usada y coloque la nueva, teniendo cuidado de colocarla según la marca de polaridad.

La marca (+) de la nueva debe quedar hacia fuera, en contacto con la tapa del compartimento y (-) hacia la cámara.

- No deje las huellas de sus dedos señaladas en la pila de mercurio, ya que ésto puede causar enmohecimiento o corrosión. Frotela con una tela suave y conservela limpia.
- No tire la pila de mercurio usada al fuego o donde los niños puedan tomarla.
- Quite la pila cuando la cámara no va a ser usada durante un período largo y guardela en un lugar frío, seco y seguro.

Ne laisser sur la pile aucune empreinte digitale qui risquerait de provoquer de la rouille ou de la corrosion. Essuyer la pile avec un chiffon doux et la garder propre.

Ne pas jeter une pile au mercure usagée dans le feu ou dans un endroit accessible aux enfants.

Retirer la pile au mercure de l'appareil lorsqu'on ne se sert pas de celui-ci pendant une période prolongée et la garder dans un endroit frais, sec et sûr.

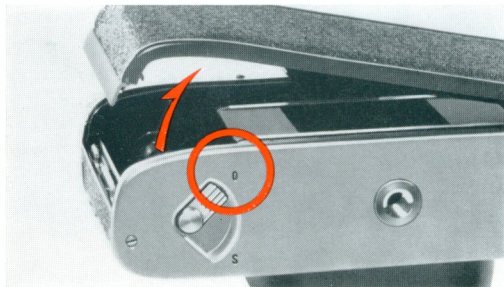
Bei Nichtgebrauch der Kamera ist die Filmempfindlichkeits-Einstell scheibe in OFF-Stellung zu bringe Fingerabdrücke auf der Batterie sind zu vermeiden, da sie Rost ode Korrosion verursachen. Nur mit einem weichen Tuch reinigen und die Batterie stets sauber halten. Die Batterie nicht auseinandernehmen und verbrauchte Batterien nicht ins Feuer oder an einen Ort werfen, wo sie Kindern zugänglich wären.

Falls die Kamera für längere Zeit nicht benutzt wird, sollte man die Batterie herausnehmen und an einem kühlen, trockenen und sicheren Ort aufbewahren.

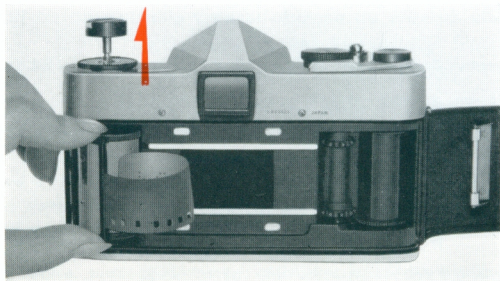
Pour remplacer la pile, dévisser le capuchon, retirer la vieille pile et la remplacer par une neuve, en prenant soin de respecter l'orientation des pôles. Le pôle positif (+) de la nouvelle pile doit être orienté vers l'extérieur, du coté du capuchon, et le pôle négatif (-) vers le fond de l'appareil.

Zum Batteriewechsel ist der Schraubdeckel abzuschrauben und nach Entnahme der verbrauchten Batterie eine neue einzusetzen, wobei darauf zu achten ist, daß der + (Plus-) Pol nach außen zum Deckel und der - (Minus-) Pol nach innen zur Kamera zeigt.

LOADING FILM (1)



■ To unlock the back cover, slide the Release Lever to "O" position and the hinged back cover will swing open,



■ Pull out the Film Rewinding Knob, and insert a new roll of 35mm film in the film chamber.

Para abrir la tapa trasera, gire el seguro a la posición "O" y la tapa abisagrada se abrirá.

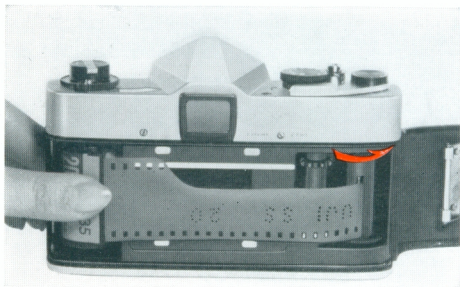
Pour ouvrir le dos l'appareil, faire glisser le verrou de dé-gagement sur la position "O". Le dos à charnière se dégagera automatiquement.

Den Riegel auf "O" stellen und die Rückwand springt auf.

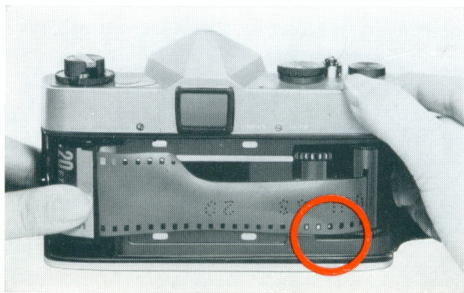
Tire hacia fuera el botón de reenrollado y coloque un rollo nuevo de 35 mm en el compartimento.

Dégager la clef de rebobinage du film et placer un rouleau neuf de film 35mm dans le compartiment réservé au film.

Den Filmrückspulknopf herausziehen und einen 35mm Film in die Filmkammer einlegen.



- Gently draw out the film leader from the cassette, thread the film leader into the slot of the Take-up Spool.



- Advance the film with one stroke of the Advance Lever, and make sure the perforations in the film are threaded on sprocket teeth.

Tire suavemente la guía de la película e insertela dentro de la ranura del carrete tensor.

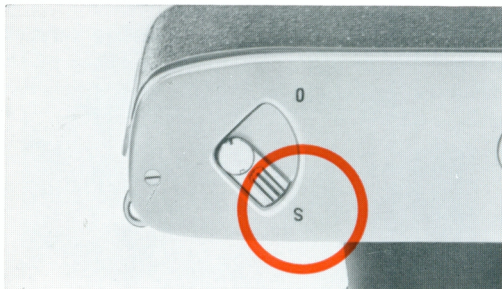
Dégager doucement l'amorce de film du chargeur et l'engager dans la fente de la bobine réceptrice.

Den Filmanfang vorsichtig aus der Kassette ziehen und in den Schlitz der Aufwickelspule einfädeln.

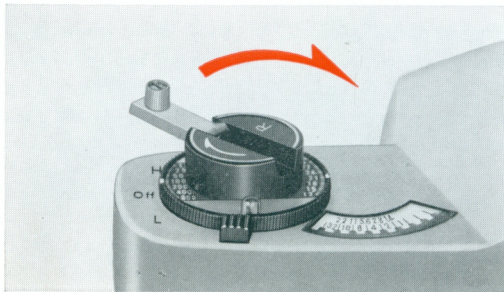
Avance la película con la palanca y asegúrese de que las perforaciones de la película hayan quedado encajadas en el engrane.

Faire effectuer un tour d'avance au levier pour entraîner le film, en s'assurant que les perforations du film s'engagent sur les dents du débiteur.

Den Film durch einmaliges Durchziehen des Filmtransporthebels vortransportieren und darauf achten, daß die Filmperforation genau auf der Transportwelle liegt.



■ Close the back cover by pressing it with your fingers and move Back Cover Release Lever to "S" position.



■ Flip-up the film Rewind Crank handle to the horizontal position and gently wind in the direction of the arrow until you feel a slight resistance.

Cierre la tapa trasera presionandola con los dedos y vuelva a colocar el seguro en posición "S"

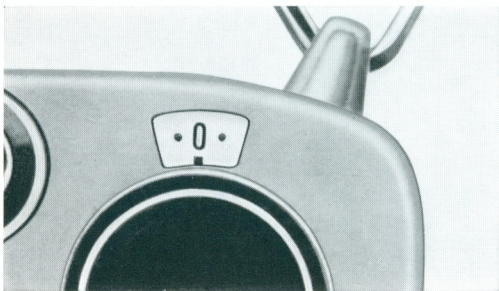
Appuyer sur le dos de l'appareil avec les doigts pour le refermer et ramener le bouton de dégagement sur la position "S".

Die Rückwand zudrücken und den Riegel auf Position "S" zurückstellen.

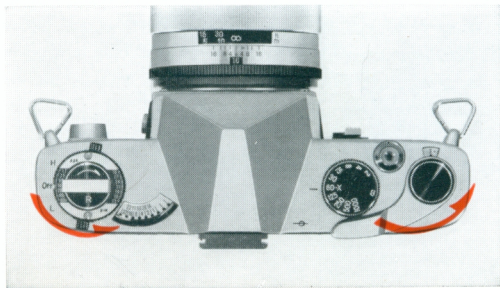
Levante la manivela da reenrollado y colóquela en posición horizontal, luego gire suavemente en dirección de la flecha hasta que note una ligera resistencia.

Amener la manivelle de rebobinage du film en position horizontale et la tourner doucement dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'une légère résistance se fasse sentir.

Die Rückspulkurbel aufklappen und langsam in Pfeilrichtung drehen, bis ein leichter Widerstand spürbar wird.



■ After the back cover locks into position the Film Exposure Counter will be automatically set to "S" (Start), then advance the film and press the shutter Release Button. Repeat the same operation until the figure "0" appears in the Exposure Counter Window. Take your first picture.



■ On the next film advance, the film exposure counter advances by one. Now the camera is ready for the second picture.

Después de cerrada la cámara y aparecida "S" en el contador de tomas, siga avanzando la película hasta que aparezca "O". Ya puede tomar la 1ª foto. El contador es de reajuste automático.

Après fermeture du dos de l'appareil, le compteur d'images est automatiquement réglé à son point de départ "S". Avancer le film et appuyer sur le déclencheur de l'obturateur. Répéter l'opération jusqu'à ce que le chiffre "O" figure dans le voyant du compteur d'images. Prendre alors la première photo.

Wird die Rückwand geschlossen, zeigt die automatische Bildzählscheibe "S" (Start) an; dann den Filmtransporthebel durchziehen und den Auslöser drücken. Dies wird solange wiederholt, bis die Zahl "O" auf der Bildzählscheibe erscheint.

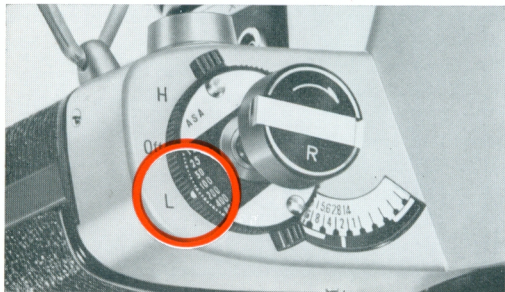
Nun ist die Kamera für Ihre erste Aufnahme bereit.

Si el mando de reenrollado gira en consonancia con la palanca, significa que la película avanza con normalidad.

Au prochain tour de levier, le compteur avance d'une division et l'appareil est prêt pour la seconde photo.

Mit dem nächsten Durchziehen des Filmtransporthebels rückt die Bildzählscheibe um eins weiter. Die Kamera ist jetzt für die zweite Aufnahme fertig.

FOR CORRECT EXPOSURE (1)



Pull out the Film Rewind Knob, and turning the ASA (DIN) Film Speed dial with your fingers, align the ASA (DIN) number of the film with the dot on the rim of the ASA (DIN) Film Speed dial.

ASA FILM SPEED SCALE

The diagram below shows what each graduation stands for.

A S A	12	16	20	25	32	40	50	64	80	100	125	160	200	250	320	400	500	640	800
D I N	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

PARA UNA EXPOSICION CORRECTA (1)

Saque la palanca de reenrollado y ajuste el número ASA (DIN) de la película al punto marcado en el borde del disco de sensibilidades girando el mismo—.

REGLAGE DE L'EXPOSITION (1)

Dégager la clef de rebobinage du film et, en tournant du doigt l'échelle de sensibilité ASA (DIN) du film, aligner l'indice ASA (DIN) du film utilisé sur le point de repère situé à l'extérieur de l'échelle.

DAS EINSTELLEN DER RICHTIGEN BELICHTUNGSZEIT (1)

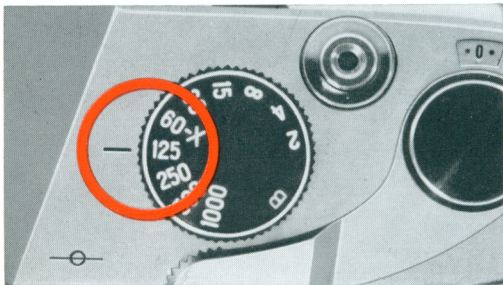
Den Filmrückspulknopf herausziehen und die Scheibe zum Einstellen der Filmempfindlichkeit entsprechend dem eingelegten Film der ASA oder DIN-Leitzahl des eingelegten Films am weißen Punkt einstellen.

AJUSTES INTERMEDIOS DE SENSIBILIDADES ASA-DIN

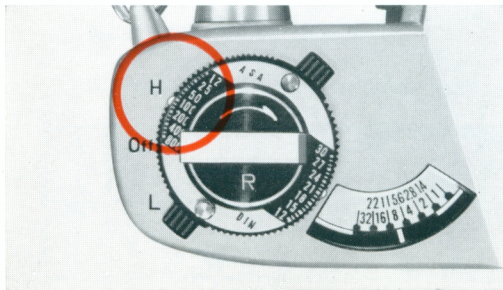
ECHELLE DE SENSIBILITE ASA DU FILM

La table indique l'indice auquel correspond chaque division.

DIE ASA-FILMEMPFINDLICHKEITSTABELLE.



Before calculating the Exposure Number, precisely align the desired shutter speed number on the dial with the line index on the camera.



The "H" and "L" marks alongside the flange surrounding the rewind crank are control settings for the CdS exposure meter and indicate the meter's high and low sensitive ranges. On this flange is a line that should be set opposite to "H" or "L" depending on the prevailing light situation.

Ajuste el número de la velocidad del obturador que desea usar a la marca.

Avant de calculer l'exposition, aligner avec précision le temps d'obturation voulu sur la ligne noire située sur la platine supérieure de l'appareil.

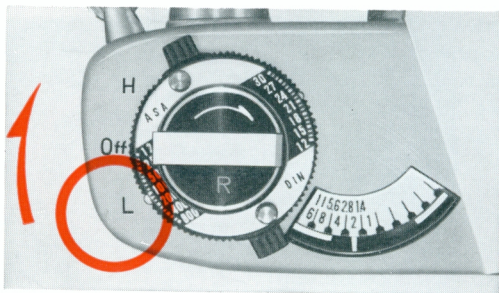
Ehe die Lichtwertzahl ermittelt wird, ist die gewünschte Belichtungszeit ganz genau gegenüber der Linie einzustellen.

Lugar claro : Ajuste el disco de cambio de sensibilidad a "H".

Lugar oscuro: Ajuste el citado disco a "L".

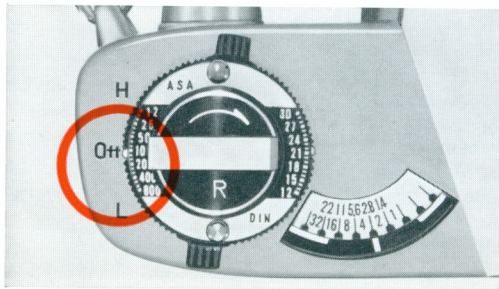
Les lettres "H" et "L" figurant à l'extérieur du disque qui encercle la clef de rebobinage sont les points de repère servant à régler le posemètre sur les gammes de sensibilité normale et accrûe. Le disque comporte un trait qu'on devra aligner sur "H" ou "L" selon les conditions d'éclairage prédominant.

Die Markierungen "H" und "L" auf dem Kameragehäuse am Rückspulknopf dienen der Einstellung des CdS-Belichtungsmessers für "H" = hohe, "L" = schwache Empfindlichkeit. Entsprechend den Lichtverhältnissen, bei grellem Licht "L", bei schwachem "H" einstellen.



High and Low Setting Readings

In the meter dial are two red warning indicators for over and under exposure. Meter needle should be between these red blocks after both ASA speed dial and shutter speed dial have been set. It is then necessary only to point the meter at the subject, read the number aligned with the needle and set diaphragm to indicated f/stop.



NOTE:

When camera is not in use, set the dial to "OFF" position to save battery life.

Si con el disco de cambio en la posición H y la aguja marca el limitador rojo de la derecha, ajuste el disco a L y la aguja indicará la exposición correcta. Y si con el disco en la posición L la aguja marca el limitador rojo de la izquierda, ajuste entonces el disco a H.

L'échelle du posemètre comporte deux signaux rouges qui indiquent, le cas échéant, s'il y a surexposition ou sous-exposition. Après avoir réglé l'échelle de sensibilité ASA et le bouton de réglage de l'obturateur, l'aiguille devrait se situer entre ces deux zones rouges. Il ne reste plus alors qu'à orienter l'appareil vers le sujet, lire le chiffre sur lequel est alignée l'aiguille et régler le diaphragme sur l'ouverture indiquée.

Die Skala des Belichtungsmessers hat zwei rote Warnfelder für Unter und Überbelichtung. Nachdem die Filmempfindlichkeit ASA (DIN) und die Belichtungszeit eingestellt worden sind, sollte die Nadel zwischen den beiden roten Warnfeldern stehen. Sodann wird nur noch der Belichtungsmesser auf das Aufnahmemotiv gerichtet und der von der Nadel angezeigte Wert am Blendenring eingestellt.

Cuando no usa la cámara, ponga el disco en la posición "Off" para conservar la pila.

NOTE:

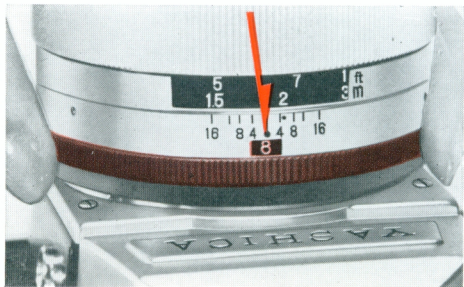
Lorsqu'on ne se sert pas de l'appareil, régler le disque sur la position "OFF" pour prolonger la durée de la pile.

ZUR BEACHTUNG:

Zur Schonung der Batterie die Scheibe in Position "OFF" stellen, wenn die Kamera nicht benutzt wird.



Aim the camera at the subject, the red indicator needle in the Exposure Meter will then show the proper f/stop number.



The f/stop number shown by the needle is then set by turning the Aperture Control Ring until this f/stop number is opposite the red dot.

Apunte la cámara al objeto, la aguja indicadora del exposímetro mostrará el diafragma correcto.

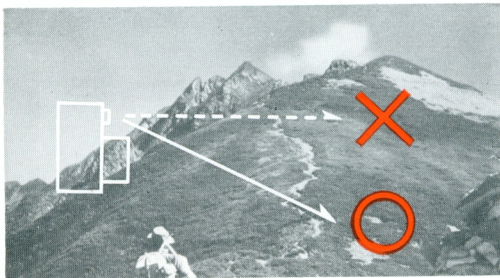
En orientant l'appareil vers le sujet, l'aiguille indicatrice rouge du posemètre donne l'ouverture de diaphragme appropriée.

Das Aufnahmemotiv mit der Kamera anvisieren und die richtige Blendenzahl wird durch Ausschlagen des roten Zeigers des Belichtungsmesser angezeigt.

El número de diafragma mostrado por la aguja se ajusta entonces, girando el arillo de aberturas, hasta que éste número coincida con el punto rojo.

Régler le diaphragme de l'objectif sur l'ouverture indiquée par l'aiguille en tournant la bague des diaphragmes jusqu'à ce que la chiffre correspondant à l'ouverture s'aligne sur le point de repère rouge.

Den abgelesenen Blendenwert am Ring zum Einstellen der Blendenöffnung gegenüber der roten Punktmarkierung einstellen.



For Outdoor Scenes

Scenic views are properly measured for exposure by pointing the exposure meter downward to measure the light reflected from the main point of interest. (see photo) If pointed toward the mountain top under-exposure will result due to meter measurement of sky brightness only.



Backlighting Subjects

Except for special effects (such as silhouettes), backlit subjects require that the reading be taken from the shadow areas. Care should be taken to bring the meter sufficiently close to the subject so that the main source of light does not influence the reading.

Para exteriores:

Apuntando el exposímetro hacia abajo, así medirá la luz reflejada desde el punto de interés principal y las vistas escénicas son medidas correctamente para la exposición.

(vea la foto). Si Ud. apunta su cámara hacia la parte alta de la montaña, resultará una subexposición, ya que el exposímetro solo medirá la brillantez del cielo.

Objetos a Contraluz

Excepto los casos para efectos especiales (tales como siluetas), los objetos a contraluz requieren que las lecturas sean tomadas de las áreas sombreadas.

Debe de tenerse cuidado de acercarse al exposímetro suficientemente al objeto, así la fuente de luz principal no influirá en la lectura.

SCENES D'EXTÉRIEUR

L'exposition appropriée d'un paysage s'obtient en orientant le posemètre en plongée pour mesurer l'éclairage réfléchi par le point principal d'intérêt (voir vignette). Si le posemètre est orienté vers la cime d'une montagne, il résultera une sous-exposition par suite de l'influence prédominante de l'éclairage brillant du ciel sur le posemètre.

SUJETS A CONTRE-JOUR

A moins de vouloir obtenir des effets spéciaux (tels que des silhouettes), la lecture de l'exposition des sujets éclairés à contre-jour devra être effectuée sur les zones ombrées.

Prendre soin d'approcher suffisamment le posemètre du sujet afin que la source d'éclairage principale n'affecte pas les données.

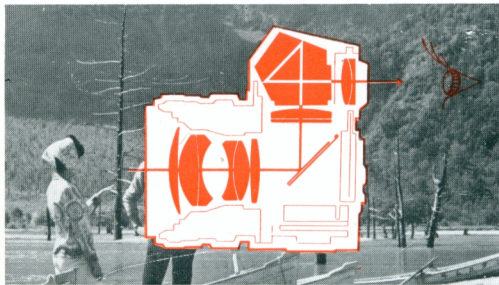
LANDSCHAFTSAUFNAHMEN

Um Landschaftsaufnahmen richtig auszumessen wird der Belichtungsmesser auf das vom Hauptmotiv reflektierte Licht gerichtet (siehe Bild). Würde beispielsweise in Richtung Bergspitze gemessen, käme es zu einer Überbelichtung, da die intensiveren Lichtstrahlen der Himmelsfläche gemessen würden.

GEGENLICHTAUFNAHMEN

Falls nicht daß besondere Effekte (wie Silhouetten) erzielt werden sollen, sind bei Gegenlichtaufnahmen vorwiegend die Schattenpartien des Aufnahmemotivs zu messen. Deshalb wird an das Aufnahmemotiv so nahe wie möglich herangegangen, damit die Messung nicht durch die Hauptlichtquelle beeinflusst werden kann.

VIEWING FINDER



Viewing and focusing are both done through a single window. There is never any question about parallax correction as you always see the picture exactly as you get it on the film.

The cut below shows how the finder, the quick-return-mirror and the automatic aperture control system work.



aperture
opened

press shutter
button

mirror
flips up

aperture
closed

film exposed

mirror returns

aperture
opened

El encuadramiento y enfoque se hacen por medio de una sola ventanilla.

No tendrá ninguna duda acerca de corrección de paralaje, ya que obtendrá la misma foto como lo que ve.

Une seule fenêtre sert à la visée et au réglage de la mise-au-point.

Il ne saurait être question de compensation de la parallaxe puisque l'image du viseur est la réplique exacte de celle impressionnée sur le film.

Da Sucher und Objektiv gekuppelt sind, wird das Motiv durch den gleichen Suchereinkblick anvisiert und scharf eingestellt. Es gibt deshalb auch keine Parallaxe. Das Motiv erscheint auf dem Film genauso, wie es im Sucher eingestellt worden ist.

Las figuras muestran el mecanismo del visor, espejo de retorno rápido y regulación automática del diafragma.

Diafragma abierto	Disparador apretado	Subida del espejo	Diafragma cerrado	Exposición de la película	Retorno del espejo	Diafragma abierto
Le schéma en coupe illustre le fonctionnement du viseur, du miroir à retour instantané et du diaphragme automatique.						
diaphragme ouvert	déclenchement de l'obturateur	relevé du miroir	diaphragme fermé	exposition du film	retour du miroir	ouverture du diaphragme

Eine Veranschaulichung der Funktionsweise des Spiegel-Reflex-Suchers.

Irisblende geöffnet	Auslöser drücken	Spiegel schnell hoch	Irisblende geschlossen	Film belichtet	Spiegel klappt zurück	Irisblende geöffnet
---------------------	------------------	----------------------	------------------------	----------------	-----------------------	---------------------

FOCUSING



The photo on the left shows a properly focused scene.

While looking through the viewfinder, turn the Focusing Ring either clockwise until a clear, distinct image is seen in the center microscreen spot.



When the scene is out of focus it will appear as shown in the picture on the left. If the scene seen through the viewfinder cannot be brought into clear focus after turning Focusing Ring in both directions, the subject is outside of near limit of camera's focusing range. Use extension tubes to bring subject into focus.

La foto muestra un objeto correctamente enfocado.

La photo illustre une scène dont la mise-au-point est réglée convenablement.

Tout en regardant à travers le viseur, tourner la bague de mise-au-point, dans un sens ou dans l'autre, jusqu'à ce que la trame fine située au centre du viseur donne une image claire et nette.

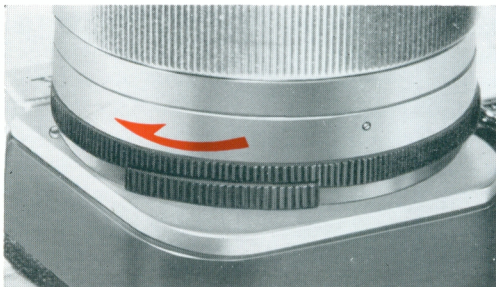
Das Bild links zeigt ein richtig scharf eingestelltes Motiv. Beim Visieren durch den Sucher den Scharfeinstellring links oder rechts herum drehen, bis das Aufnahmemotiv klar und deutlich in der Mikromattscheibe zu sehen ist.

Cuando la escena esté desenfocada, se verá como muestra la foto. Si la escena que ve a través del visor no puede ser enfocada aún girando el arillo a ambas direcciones, el objeto está fuera del límite de enfoque, en ese caso use tubo de extensión.

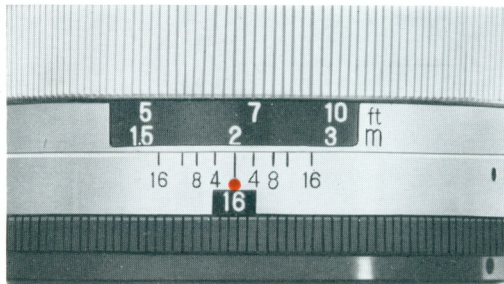
Lorsque la mise-au-point n'a pas été réglée sur le sujet, celui-ci se présentera tel qu'illustré sur la vignette de gauche. S'il n'est pas possible d'obtenir une image nette du sujet, après avoir tourné la bague de mise-au-point dans un sens et dans l'autre, le sujet est situé en dehors du champ de mise-au-point de l'objectif. Se servir de tubes allongés pour pouvoir régler la mise-au-point.

Ist die Entfernung nicht richtig eingestellt, wie auf nebenstehendem Bild, und eine Scharfeinstellung kann auch durch Drehen des Entfernungstellrings in beiden Richtungen nicht erreicht werden, befindet sich das Motiv im Nahsektor und Zwischenringe sollten benutzt werden.

PREVIEW BAR



Snap-up preview bar allows quick determination of the depth of field in front of and in back of subject focused upon. Lever disconnects automatic diaphragm in the "up" position and must be returned to lower position for automatic operation.



The Depth-of-Field Scale will be found on the lens barrel. When the camera is focused on your subject, look for the aperture you are using on either side of the scale to determine the Depth-of-Field. (area in which all objects are sharp).

Empujando hacia arriba y hasta el tope la palanca probadora de la abertura, se puede ver el alcance de la profundidad del campo del objeto enfocado y el grado de halo del fondo.

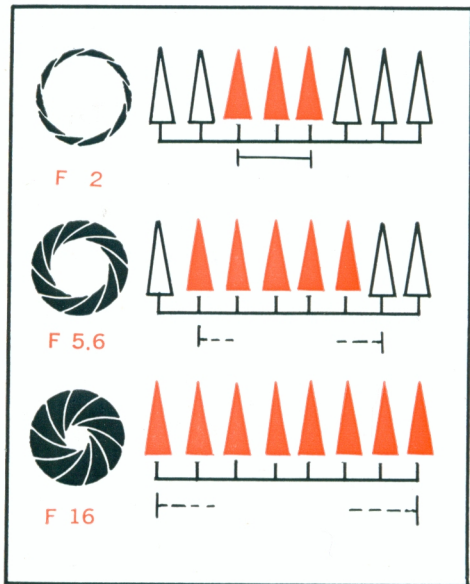
En faisant glisser de bas en haut la commande du dispositif de vérification de la profondeur de champ, il est possible de déterminer rapidement l'étendue de cette dernière au premier plan et à l'arrière-plan du sujet. La commande du dispositif débraye le mécanisme du diaphragme automatique et elle doit être ramenée à sa position initiale pour que le diaphragme fonctionne automatiquement.

Der kontrollhebel erlaubt ein schnelles Ermitteln des Tiefenschärfenbereiches vor und hinter dem Aufnahmemotiv. Der Hebel schaltet in Position "UP" die Blende ab und er muss für die automatische Blendensteuerung wieder nach unten zurückgestellt werden.

También se puede establecer la profundidad del campo por medio de la escala que lleva el tubo-montura del objetivo. Ejemplo de interpretación: Suponiendo que el objeto está a 2 metros de distancia y el diafragma es $f/16$, las distancias comprendidas entre los dos números 16 que escoltan el punto rojo, o sea entre 1.5 y 3. metros, más o menos, están enfocadas.

L'échelle de profondeur de champ est située sur le fût de l'objectif. L'étendue de la profondeur de champ de la scène qu'on photographie est délimitée, de part et d'autre de l'échelle, par l'ouverture de diaphragme utilisée (tous les objets situés dans cette zone seront parfaitement nets).

Die Tiefenschärfenskala befindet sich auf dem Objektivrand. Nach dem Einstellen der Entfernung zu dem Motiv die Meterzahlen links und rechts neben der gewählten Blende ablesen. Links wird die Meterzahl abgelesen, ab welcher Entfernung genügend Schärfe vorhanden ist, und rechts, bis zu welcher Meterzahl die Schärfe reicht = Tiefenschärfenbereich.



When you focus the camera on a subject there is a certain distance in front and back of the subject within which other objects will also appear sharp.

This known as the "Depth-of-Field", and it varies with the lens aperture. The smaller the aperture the greater the Depth-of-Field.

Cuando se enfoca la cámara a un objeto hay un cierto espacio delante y detrás del mismo, dentro del cual quedarán otros objetos igualmente enfocados. Esto es conocido como "Profundidad del campo" y que varía según el diafragma; a la menor abertura corresponde mayor profundidad del campo.

Lorsque la mise-au-point de l'appareil est réglée sur un sujet, il existe, à l'avant-plan et à l'arrière-plan de ce dernier, une zone dans laquelle tous les objets seront parfaitement nets.

Cette zone est connue sous le nom de "profondeur de champ" et elle varie selon l'ouverture du diaphragme. Plus l'ouverture du diaphragme est réduite, plus la profondeur de champ est étendue.

Wird die Kamera auf ein Motiv scharf eingestellt, erscheinen auch andere Gegenstände in einem gewissen Bereich vor und hinter dem Aufnahmemotiv scharf. Dieses Feld wird "Tiefenschärfenbereich" genannt und variiert mit der Blendöffnung. Je kleiner die Blende desto größer der Bereich der Tiefenschärfe.

DEPTH-OF-FIELD TABLE

(Meter)

Distance Aperture	0.5	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.2	1.5	2.0	3.0	5.0	10.0	∞
F 1.8	0.50 0.50	0.59 0.61	0.69 0.71	0.79 0.81	0.89 0.92	0.98 1.02	1.17 1.23	1.46 1.54	1.93 2.08	2.84 3.18	4.56 5.54	8.37 12.4	50.9 ∞
F 2.0	0.50 0.50	0.59 0.61	0.69 0.71	0.79 0.81	0.88 0.92	0.98 1.02	1.17 1.23	1.45 1.55	1.92 2.09	2.92 3.21	4.51 5.60	8.22 12.8	45.8 ∞
F 2.8	0.49 0.51	0.59 0.61	0.69 0.71	0.78 0.82	0.88 0.92	0.97 1.03	1.16 1.24	1.44 1.57	1.89 2.13	2.75 3.30	4.34 5.89	7.67 14.4	32.7 ∞
F 4.0	0.49 0.51	0.59 0.61	0.68 0.72	0.77 0.83	0.87 0.93	0.96 1.04	1.14 1.26	1.41 1.60	1.84 2.19	2.66 3.44	4.11 6.38	6.97 17.7	22.9 ∞
F 5.6	0.49 0.51	0.58 0.62	0.67 0.73	0.77 0.84	0.85 0.95	0.95 1.06	1.12 1.29	1.38 1.65	1.79 2.27	2.54 3.66	3.84 7.16	6.22 25.5	16.4 ∞
F 8	0.48 0.52	0.57 0.63	0.66 0.74	0.75 0.86	0.84 0.97	0.92 1.09	1.09 1.33	1.33 1.72	1.71 2.41	2.39 4.04	3.49 8.80	5.35 75.7	11.5 ∞
F 11	0.47 0.53	0.56 0.64	0.65 0.76	0.73 0.88	0.82 1.00	0.90 1.13	1.06 1.39	1.28 1.81	1.62 2.61	2.22 4.64	3.14 12.3	4.56 ∞	8.33 ∞
F 16	0.46 0.54	0.55 0.66	0.63 0.79	0.71 0.92	0.78 1.06	0.86 1.20	1.00 1.50	1.20 2.01	1.49 2.03	1.98 6.17	2.68 36.5	3.66 ∞	5.73 ∞

(Feet)

Distance Aperture	1.75	2.00	2.25	2.50	2.75	3.00	3.50	4.00	5.00	6.00	7.00	10.0	15	30	∞
F 1.8	1.73 1.77	1.98 2.02	2.22 2.28	2.47 2.54	2.71 2.79	2.95 3.05	3.43 3.57	3.91 4.09	4.86 5.15	5.80 6.22	6.73 7.30	9.45 10.6	13.8 16.5	25.5 36.5	167 ∞
F 2.0	1.73 1.77	1.98 2.02	2.22 2.28	2.46 2.54	2.70 2.80	2.94 3.06	3.42 3.58	3.89 4.10	4.84 5.17	5.78 6.24	6.70 7.33	9.39 10.7	13.7 16.6	25.0 37.4	150 ∞
F 2.8	1.72 1.78	1.97 2.03	2.21 2.29	2.45 2.56	2.69 2.82	2.92 3.08	3.40 3.61	3.86 4.15	4.79 5.24	5.69 6.34	6.58 7.47	9.16 11.0	13.2 17.4	23.5 41.5	107 ∞
F 4.0	1.71 1.79	1.95 2.05	2.19 2.31	2.43 2.58	2.66 2.85	2.89 3.12	3.35 3.66	3.81 4.21	4.70 5.34	5.57 6.50	6.42 7.70	8.84 11.5	12.5 18.7	21.5 49.7	75.2 ∞
F 5.6	1.70 1.80	1.93 2.07	2.16 2.34	2.40 2.61	2.62 2.89	2.85 3.17	3.30 3.73	3.73 4.31	4.59 5.49	5.41 6.73	6.21 8.41	8.45 12.2	11.8 20.7	19.3 67.5	53.7 ∞
F 8.0	1.68 1.83	1.91 2.12	2.13 2.38	2.35 2.66	2.57 2.95	2.79 3.24	3.22 3.84	3.63 4.45	4.43 5.74	5.20 7.10	5.93 8.55	7.93 13.5	10.8 24.8	16.8 145	37.6 ∞
F 11	1.66 1.86	1.88 2.14	2.09 2.43	2.30 2.73	2.51 3.04	2.72 3.34	3.12 3.98	3.51 4.65	4.25 6.07	4.95 7.62	5.60 9.33	7.36 15.6	9.73 32.8	14.3 ∞	27.3 ∞
F 16	1.62 1.91	1.82 2.21	2.03 2.53	2.23 2.85	2.42 3.19	2.61 3.53	2.97 4.20	3.32 5.02	3.98 6.72	4.58 8.69	5.14 11.0	6.58 20.9	8.39 70.9	11.6 ∞	18.8 ∞

Distancia
Apertura

Metros

Distance
Diaphragme

(Mètres)

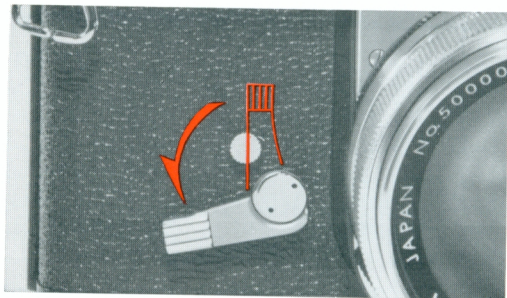
Entfernung
Blende

Metern

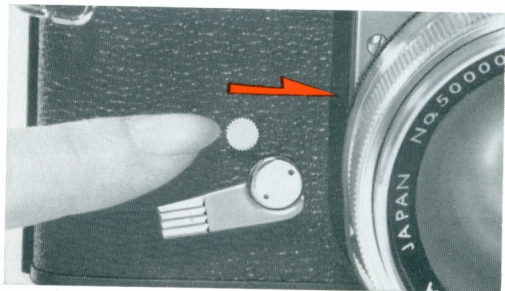
Pies

(Pieds)

Fuß



To use self-timer first set the shutter dial to desired speed and advance the film. Then turn the self-timer lever in counter-clockwise direction until it stops.



When self-timer starter button is pressed, timer runs about 10 seconds before shutter snaps. Make certain self-timer lever turns completely until it stops' otherwise self-timer and shutter will not operate properly. If Self-Timer should stop before releasing the shutter, it is because the shutter was not completely charged. In such case, turn Film Advance Lever until it stops and reset Self-Timer.

Para usar el auto-disparador coloque primeramente la velocidad del obturador deseada y avance la película.

Luego gire la palanca del auto-disparador en sentido contrario a las manecillas del reloj hasta el tope.

Cuando el botón del disparador es presionado, el disparador correrá más o menos durante 10 seg. antes de disparar.

Asegúrese de que la palanca del autodisparador es girada hasta el tope, de otra manera el autodisparador y el obturador no trabajarán correctamente.

Pour se servir du déclencheur à retardement, régler préalablement le bouton de réglage de l'obturateur sur le temps de pose désiré et avancer le film. Puis tourner le déclencheur à retardement, dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre, jusqu'à sa butée.

Lorsqu'on appuie sur le bouton du déclencheur à retardement, il s'écoule 10 secondes avant que se déclenche l'obturateur. S'assurer que le déclencheur à retardement est engagé à fond jusqu'à sa butée, sinon le déclencheur à retardement et l'obturateur ne fonctionneront pas correctement.

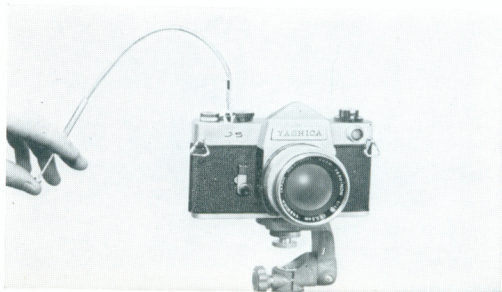
Bei der Verwendung des Selbstauslösers wird zunächst die gewünschte Belichtungszeit eingestellt und der Filmtransporthebel bis zum Anschlag durchgezogen und dann der Hebel des Selbstauslösers bis zum Anschlag nach links gedreht.

Ist der Knopf zum Auslösen des Selbstauslösers gedrückt, vergehen etwa 10 Sekunden bis zur Auslösung. Es ist darauf zu achten, daß der Hebel des Selbstauslösers bis gedreht wird da sonst weder der Selbstauslöser noch der Verschluss einwandfrei funktionieren.

INFRARED PHOTOGRAPHY



Infrared photo index mark is used for focusing the camera when infrared film and red filter are used. After the subject distance has been determined, the camera to subject distance must be further aligned with the red dot.



NOTICE:

A tripod or other brace should always be used to support the camera when using shutter speed slower than 1/30 sec. When the dial is set at "B", the shutter will remain open as long as the shutter release button is depressed.

El puntito rojo es la marca de referencia para el caso de película infrarroja o filtro para rayos infrarrojos. Después de establecida, de forma normal, la distancia, haga la modificación ajustándola al puntito rojo y obtendrá un enfoque correcto. La marca ϕ de la parte superior de la cámara indica la posición de la película y es útil para fotos a corta distancia.

Advertencia:

Cuando toma fotos con una velocidad de obturación más lenta que 1/30 segundo, use un trípode o un soporte y atornille el cable-disparador en el botón disparador. Estando en la posición B, el obturador queda abierto durante el tiempo que el disparador es apretado.

Le point de repère pour la photographie infra-rouge sert à régler la mise-au-point de l'appareil lorsqu'on utilise un film infra-rouge et un filtre rouge.

Après avoir déterminé la distance de l'appareil au sujet, celle-ci doit être alignée sur ce point de repère rouge.

NOTE:

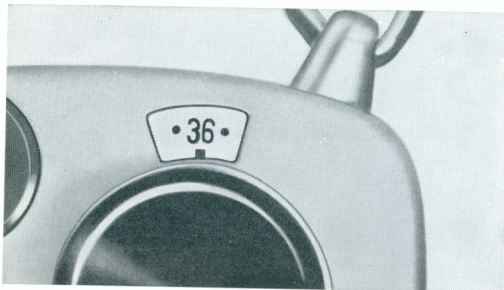
Toujours se servir d'un trépied ou de tout autre support pour garder l'appareil stable lorsqu'on utilise un temps de pose plus lent que 1/30^{ème} de sec. Lorsque l'obturateur est réglé sur la pose "B", il restera ouvert tant que sera maintenue la pression sur le déclencheur.

Die Infrarot-Markierungen dienen für Aufnahmen mit Infrarot-Film und Rotfilter.

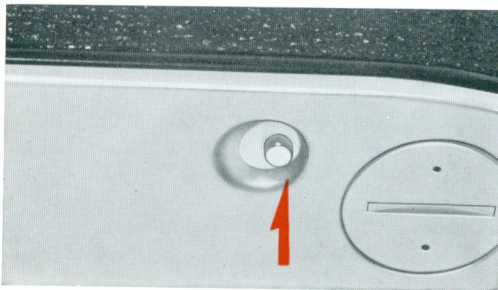
Nachdem die Entfernung zum Motiv eingestellt worden ist, wird auf die Infrarot-Markierung eingestellt.

ZUR BEACHTUNG:

Werden Aufnahmen mit Belichtungszeiten von weniger als 1/30 Sekunde gemacht, sollte ein Stativ benutzt werden. Ist die Belichtungszeit "B" eingestellt worden, bleibt der Verschluß solange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt gehalten wird.



After taking a full roll of film, it is necessary to rewind the film into the cassette before removing the exposed film from the camera.



Press the Film Rewind Release Button which is located on the base of the camera. The Film Rewind Release Button should be kept depressed while the film is being rewound.

Después de que haya tomado todo el rollo, es necesario reenrollar la película dentro del chasis, antes de sacar de la cámara la película expuesta.

Après avoir exposé un film sur toute sa longueur, il est nécessaire de le rebobiner dans son chargeur d'origine avant de le retirer de l'appareil.

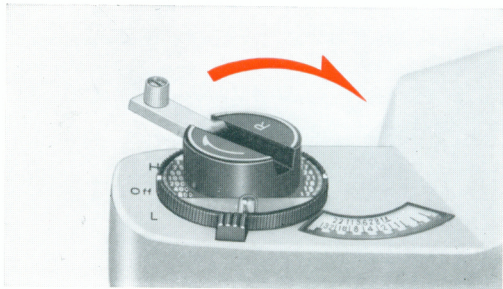
Bevor der exponierte Film aus der Kamera genommen werden kann, muss er in die Kassette zurückgespult werden.

Presione el botón de liberación de la película que está colocado en la base de la cámara.

El botón debe de estar apretado mientras la película esta siendo reenrollada.

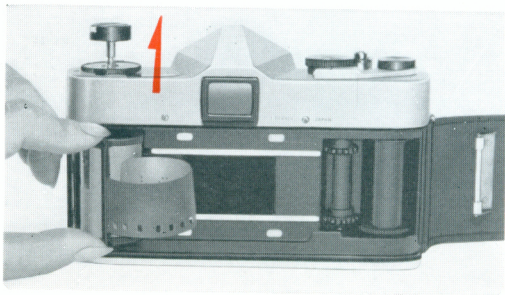
Appuyer sur le bouton de débrayage situé sur la platine inférieure de l'appareil et maintenir la pression sur ce bouton pendant la durée du rebobinage.

Den Rückspulknopf, der sich an der Unterseite der Kamera befindet, drücken und für die Dauer des Rückspulvorganges gedrückt halten.



Flip up the film rewind crank handle to the horizontal position and wind in the direction of the arrow.

Toward the end of the film you will feel a slight resistance, but continue turning the rewind crank until the film pulls away from the slot on the Take-up Spool.



When the film is completely rewound into the cassette, open the back cover by sliding the Back Cover Release Lever to the "O" position. Pull up the rewind crank shaft and remove cassette.

Gire la manivela levantada en sentido de la flecha.

Cuando vaya terminado de reenrollar la película, sentirá una ligera resistencia, pero continúa enrollando, hasta que la película quede fuera del carrete tensor.

Amener la manivelle de rebo-
binage en position horizontale
et la tourner dans le sens de
la flèche.

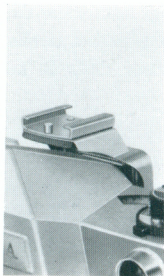
Une légère résistance se fera
sentir vers la fin du film. Con-
tinuer à tourner jusqu'à ce que
le film se dégage de la fente
de la bobine réceptrice.

Die Rückspulkurbel aufklappen
und solange in Pfeilrichtung drehen,
bis kurz vor Filmende ein etwas
stärkerer Widerstand spürbar wird,
sodann weiterdrehen, bis sich der
Film von der Aufwickelspule löst.

Cuando haya reenrollado
toda la película dentro del
chasis, abra la tapa trasera,
deslizando la palanca a la
dirección de "O". Tire hacia
fuera el botón de reenrollado
y saque el chasis.

Lorsque le film est complète-
ment reboviné dans son
chargeur, ouvrir le dos de
l'appareil en faisant glisser le
verrou de dégagement sur la
position "O". Dégager la clef
de rebovinage et retirer le
chargeur de l'appareil.

Ist der Film vollständig in die
Kassette zurückgespult worden, die
Rückwandverriegelung in Pfeilrich-
tung drücken, den Rückspulknopf
hochziehen und die Kassette ent-
nehmen.



It is necessary to attach the Accessory Shoe at the frame of the viewfinder eye-piece, then the flash unit slips into the Accessory Shoe or attach to the camera with a bracket that screw into the tripod socket.



Two separate terminals are provided for flash synchronization FP and X. The upper terminal should be used for FP type flash bulb operation. The synchronization is fully automatic for all shutter speeds, no adjustment is required. For use with "FP" Flash Bulb.

Coloque primero la muesca accesorios en el marco del de ocular y el aparato de flash después.

Enchufe el cable del aparato de flash en el contacto de sincro.

Pour fixer un flash sur l'appareil, il est nécessaire de monter la griffe d'accessoire sur le bâti de l'oculaire du viseur ou de viseur une patte de montage sur l'écrou de pied.

Die Kamera hat zwei verschiedene Kontaktnippel für Blitzlicht, FP und X. Der obere Kontaktnippel ist für Schlitzverschluß-Blitzbirnen FP vorgesehen, bei deren Verwendung die Synchronisation vollautomatisch für alle Verschußzeiten gegeben ist.

El contacto FP es para bombillas de la clase FP, y el X es para las clases M y F.

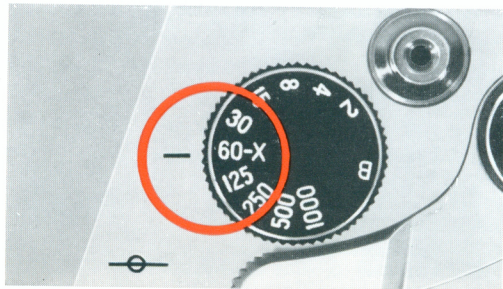
Le dispositif de synchronisation comporte deux prises de flash, FP et X.

La prise supérieure est destinée à l'usage des ampoules-éclair FP pour obturateurs à rideaux. La synchronisation est intégrale et automatique à tous les temps d'obturation, sans avoir à effectuer le moindre réglage. Utiliser les ampoules-éclair FP pour obturateurs à rideaux.

Zur Anbringung der Blitzleuchte ist es erforderlich, den Zubehörschuh am Rahmen des Suchereinkblicks zu befestigen. Die Blitzleuchte in den Zubehörschuh stecken oder mittels Halterung im Stativgewinde befestigen.

Shutter speed Terminal	1 / 1000	1 / 500	1 / 250	1 / 125	1 / -X 60	1 / 30	1 / 15	1 / 8	1 / 4	1 / 2	B
F P	F P class bulbs										
X					ELECTRONIC FLASH BULB						
<p>■ We recommend to use BC type flash gun for perfect synchronization</p>											

The table shows the shutter speeds suitable for synchronization with flash bulbs or electronic flash units. The grey portions indicate the shutter speed for synchronization with "FP", type flash bulbs, and electronic flash units.



The lower terminal "X" should be used for flash synchronization with electronic flash type, you should always set the Shutter Speed Dial at the red "60-X". This assures you proper synchronization.

La tabla muestra las relaciones entre los contactos de sincro y las velocidades del obturador. Las porciones grises indican las velocidades del obturador para sincros con bombillas tipo "FP" y aparato de flash electrónico.

La table indique les temps d'obturation appropriés pour la synchronisation du flash électronique. Les zones grises indiquent les temps auxquels peuvent être synchronisés les ampoules-éclair des catégories "FP", ainsi que le flash électronique.

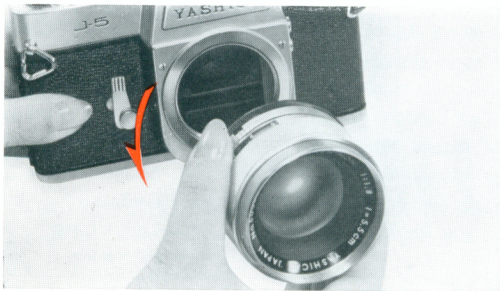
Die Tabelle zeigt die passenden Belichtungszeiten für Synchronisation mit Blitzbirnen oder Elektronenblitzen. Das graue Feld deutet die Belichtungszeiten für Synchronisation mit Blitzbirnen der Type "FP", und Elektronenblitzen an.

Cuando haga la sincronización de flash electrónico, ajuste el disco de la velocidad del obturador a "60-X"

La prise inférieure "X" est destinée à l'usage flash électronique avec lequel le bouton de réglage de l'obturateur doit toujours être réglé sur le repère rouge "60-X" qui en assure la parfaite synchronisation.

Der untere Kontaktnippel "X" dient der Synchronisation mit Blitzlichtbirnen oder Elektronenblitzen. Die Belichtungszeit sollte immer auf rot "60-X" eingestellt werden. Diese Einstellung garantiert richtige Synchronisation.

CHANGING LENS & ACCESSORY LENSES



All Yashinon Interchangeable lenses are convenient "screw-in" type mount. To change the lens, turn the lens barrel counter-clockwise then, mount the interchangeable lens.



Do not change lenses in direct sun light.

CAMBIO DE LENTES

Todas las lentes intercambiables Yashinon son de montura a rosca.

Para el cambio, gire el tubo-montura en sentido contrario de las agujas del reloj.

OBJECTIFS INTERCHANGEABLES

Tous les objectifs interchangeables Yashinon sont en monture pratique "à vis". Pour changer d'objectif, tourner le fût de l'objectif dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre et le remplacer par un autre objectif interchangeable.

DAS AUSWECHSELN DER OBJEKTIVE SOWIE ZUBEHÖR OBJEKTIVE

Alle YASHINON Objektiv haben zum handlichen Auswechseln Schraubgewinde. Soll das Objektiv ausgewechselt werden ist es entgegen dem Uhrzeigersinn abzuschrauben.

No cambie la lente bajo luz directa.

Ne pas changer d'objectif sous l'éclairage direct du soleil.

Objektive nie im direkten Sonnenlicht auswechseln!



Interchangeable lenses can be used with your YASHICA J-5, the following lenses are available :

1. YASHINON-R 35mm f/2.8
Wide-angle
2. YASHINON-R 135mm f/2.8
Telephoto
3. YASHINON-R 200mm f/4.5
Telephoto
4. YASHINON-R 300mm f/5.5
Telephoto
5. YASHINON-R 400mm f/6.3
Telephoto
6. YASHINON-R ZOOM LENS
90~190mm F 5.8

La disponibilidad de las lentes intercambiables para Yashica J-5 es la siguiente.

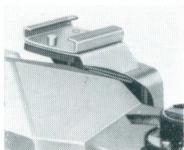
1. Yashinon-R 35 mm,
f/2.8,
gran angular
2. Yashinon-R 135 mm,
f/2.8,
teleobjetivo
3. Yashinon-R 200 mm,
f/4.5,
teleobjetivo
4. Yashinon-R 300 mm,
f/5.5,
teleobjetivo
5. Yashinon-R 400 mm,
f/6.3,
teleobjetivo
6. Yashinon-R Objetivo
Zoom 90-190 mm,
f/5.8

L'appareil YASHICA J-5 dispose des objectifs interchangeables suivants:

1. Grand angulaire
YASHINON F/2.8 de 35mm
2. Téléobjectif YASHINON-R
F/2.8 de 135mm.
3. Téléobjectif YASHINON-R
F/4.5 de 200mm.
4. Téléobjectif YASHINON-R
F/5.5 de 300mm.
5. Téléobjectif YASHINON-R
F/6.3 de 400mm.
6. Objectif Zoom
YASHINON-R F/5.8 de 90
à 190mm.

Für die YASHICA J-5 stehen folgende auswechselbaren Objektiv zur Verfügung:

1. YASHINON-R 35 mm f/2,8
Weitwinkel
2. YASHINON-R 135 mm f/2,8
Tele
3. YASHINON-R 200 mm f/4,5
Tele
4. YASHINON-R 300 mm f/5,5
Tele
5. YASHINON-R 400 mm f/6,3
Tele
6. YASHINON-R ZOOM OBJEKTIV
90 - 190 mm f/5,8



- LENS HOOD / shades lens from detail-destroying light reflections outside picture area.
- FILTERS / monochrome and color conversion filters screw into lens mount, are sharp cutting for better color control.
- ACCESSORY SHOE / fits clip on viewfinder provides mount for flash unit, etc.
- RIGHT ANGLE FINDER / slips into viewfinder clip for unusual angle and adds versatility and convenience.
- MICROSCOPE ADAPTER / usable with most standard and all YASHICA microscope.
- EXTENSION TUBES / Set of four extension tubes can be used singly or in combination for small object photography, as close as 76mm or 3 inches.
- EXTENSION BELLOWS / for extended lens to film distance to take magnified pictures of small objects or use with long focus lenses.

- Parasol para evitar reflexión de luz al objetivo.
- Filtros para fotos monocromas y en color, de facil colocación a la montura del objetivo.
- Portaaccesorios con montura para el aparato de flash y se adapta al visor.
- Visor de angulo recto que permite ver desde arriba o los costados.
- Adaptador de microscopio apto para la totalidad de los microscopios Yashica y la mayor parte de los de tipo standard.
- Anillo de extensión de 4 clases para objetos menudos, y se pueda usar por separados o en combinación.
- Fuelle de extensión para objetos extremadamente cercanos o para la ampliación.

- PARASOLEIL/destiné à protéger l'objectif contre la réflexion des rayons lumineux provenant hors du champ de l'image et susceptibles d'affecter le détail des clichés.
- FILTRES/pour la photographie en noir/blanc et de conversion pour la couleur, se vissant directement sur l'objectif et destinés à améliorer le rendu des couleurs.
- GRIFFE D'ACCESOIRE/se fixant sur le viseur et permettant le montage du flash, etc...
- VISEUR D'ANGLE/se fixant sur le viseur et permettant de photographier sous un angle insolite avec plus de souplesse et de facilité.
- ADAPTEUR POUR MICROSCOPE/destiné à l'usage de la plupart des microscopes courants et de tous les microscopes YASHICA.
- TUBES ALLONGES/Jeu de quatre tubes allongés pouvant être utilisés individuellement ou ensemble pour photographier de petits objets à des distances aussi rapprochées que 76mm ou 3 pouces.
- SOUFFLET DE RFPRODUCTION/ permet de prolonger la distance de l'objectif au film pour prendre des photos agrandies de petits objets ou servir à l'usage des objectifs de longue focale.

- SONNENBLLENDE: Sie schützt nicht nur vor Gegenlicht, sondern in jedem Fall vor Seitenlicht, und Überstrahlungen.
- FILTER: Monochrome-und Farbfilter werden auf die Vorderfassung des Objektivs aufgeschraubt. Sie dienen zur Kontraststeigerung.
- ZUBEHÖRSCHUH: dient zum Aufstecken von Blitzleuchten etc.
- PRISMASUCHER: wird die Suchesklammer gesteckt und erlaubt Aufnahmen aus ungewöhnlichen Perspektiven.
- MIKROSKOPADAPTER: verwenbar mit den meisten handelsüblichen und allen YASHICA Mikroskopen.
- ZWISCHENRINGE: Satz von vier Zwischenringen die einzeln und in Kombination für kleine Objekte bis zum Abstand von 76mm benutzt werden.
- BALGENEINSTELLGERÄT: verlängert die Einstellebene des Objektivs für Großaufnahmen von kleinen Objekten und dient auch zur Aufnahme von langbrennweiten Objektiven

CARE OF YOUR YASHICA J-5

Keep the inside as well as the outside of your camera clean with a soft clean cloth. Never use a frayed cloth. It is most essential to keep the film pressure plate clean.

When cleaning the lens, alcohol may be used but great care must be exercised to prevent excessive amount of alcohol from attacking the balsam adhesives between the lens elements.

Do not dismantle the camera or the lenses ; leave this precision work to expert camera repairmen.

IMPORTANTE

Limpie siempre la cámara y el objetivo con un paño suave. Es importante mantener la placa de protección limpia. Puede limpiar el objetivo con algo de alcohol, pero nunca con exceso, pues puede atacar el balsamo adhe sivo de los elementos del mismo.

No desarme la cámara o el objetivo por su cuenta.

ENTRETIEN DU YASHICA J-5

Garder l'appareil aussi propre à l'intérieur qu'à l'extérieur avec un chiffon doux et propre. Ne jamais utiliser un chiffon effilé. Il est essentiel de garder parfaitement propre le volet presseur du film.

Pour nettoyer l'objectif, on peut se servir d'alcool modérément en prenant grand soin qu'il ne s'attaque pas au baume adhésif qui a servi à coller les lentilles.

Ne jamais démonter l'appareil ou les objectifs; laisser le soin de ce travail de précision à des réparateurs d'expérience.

DIE PFLEGE DER YASHICA J-5

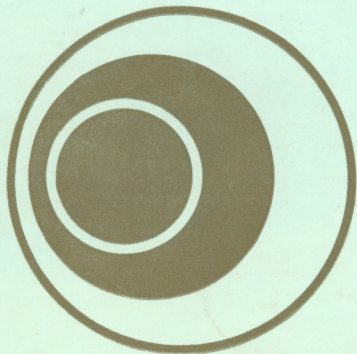
Die Kamera sollte sowohl innen als auch außen mit einem weichen sauberen Tuch gesäubert werden. Vor allem sind die Filmbahn, die Rückwand und die Andruckplatte sauber zu halten.

Zum Säubern der Glasflächen des Objektivs darf Alkohol verwendet werden, es ist aber unbedingt darauf zu achten, daß keine Flüssigkeit die Linsenverklebung angreift.

Von eigenhändigen Eingriffen in den Mechanismus der Kamera oder der Objektive sollte unter allen Umständen abgesehen werden. Lassen Sie Reparaturen nur von einem Fachmann ausführen!



Body Serial #12425894
Lens # 525153
Date purchase: 7-7-'65
Model J5



YASHICA CO., LTD.

④

Printed in Japan

Impreso en Japón

Imprimé au Japon

Gedruckt in Japan